

PRIMARIA

# Yachaykunapas ruraykunapas 1

Quechua collao

Ciclo III



Saberes y haceres 1

BIBLIOTECA | PRIMARIA | QUECHUA CHANIKA

CICLO III

1

Saberes y haceres



PERÚ

Ministerio de Educación

# El ciudadano que queremos



(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Currículo**  
N a c i o n a l

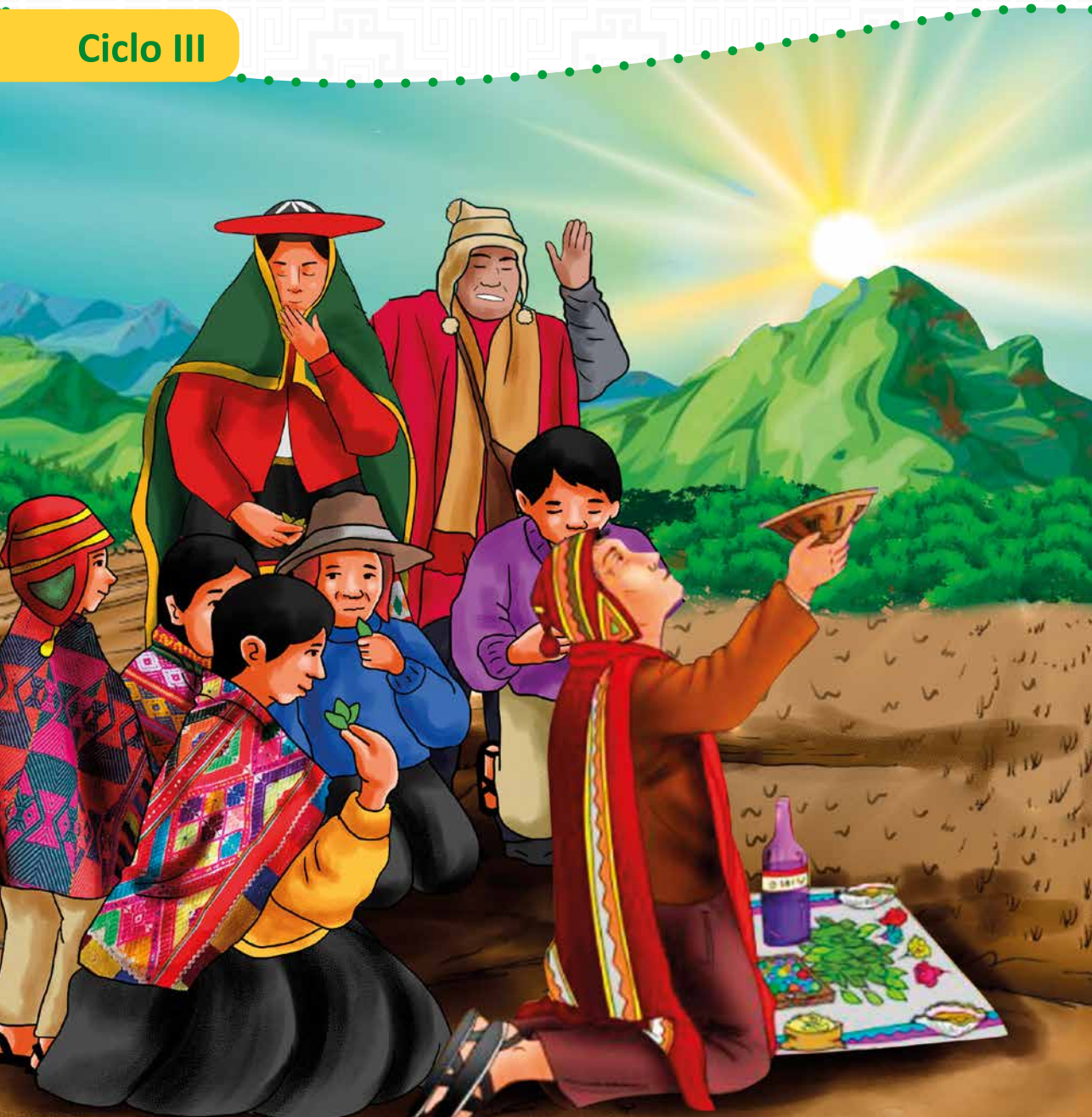


PRIMARIA

# Yachaykunapas ruraykunapas 1

Quechua collao

Ciclo III





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Yachaykunapas ruraykunapas 1 - Quechua collao SABERES Y HACERES III 1 - PRIMARIA - QUECHUA COLLAO**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, Julio 2024  
Tiraje: 21,126 ejemplares  
Impreso en Setiembre 2024

**Recopilación de contenido**  
Julio Quispe Laucata

**Revisión lingüística**  
Cesar Jara Luna

**Validación participativa**  
César Romelio Vivanco Carrión, Martín Puma Cayllahua, Américo Sivincha Alccahuaman,  
Apolinario Toribio Llicahua, Manuel Romero Álvarez

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**  
María Teresa Lavado Y Fernández

**Diseño y diagramación**  
Deysi Guadalupe López Ventura

**Ilustraciones**  
Banco de Imágenes Digeibira-DEIB

**Cuidado de edición**  
Richard Manuel Soria Gonzales

**Impreso en:** Editores Maraucano S.A.C.  
**RUC:** 20518283210  
**Dirección:** Av. Tingo Maria 635 - Breña - Lima  
**Teléfono:** (51-1) 505 3493  
**E-mail:** maraucano@gmail.com

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-06540

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



## Riqsichina



**1 Yachaykunawan ruraykuna** mayt' uqa qampaq sumaq qillqasqam. Qam riqsinaykipaqmi ayllunchikkunap kawsakuyninta rurayninkunata yachaqkuna willakusqanmanhina qillqarqayku.

Kay mayt' upiqa riqsinkim runa llaqtap kawsaynin willakuykunatapas, apukunap, yachaqkunap, umalliqkunap willakuynintapas anyakuynintapas. Chay willakuykunaqa ñawpaqmantaraq rimayllapi yachachiwasqanchikmi. Chaykunataqa yachaqkunata tapurikuspam qillqarqayku.

Kay qillqasqaqa allpanchikmanta, llaqtanchikpi, ayllkunchikpi kawsaykunamantam willawanchik. Yachachiqniykiwan yanapachikuspam ñawinchanayki, hinallataq wasi aylluykiwan kуска, paykunapas aswantam yachaykuna t' aqwiriypi yanapakunkuman.

Kay Kawsaypura Iskay Simipi Yachachina kamachikuq wasim (DEIB nisqa) kay mayt' uta apachimusunki, sumaqta kusi kusilla ñawinchanaykipaq. Chaymi kay ñawinchay ñanpi puririnaaykipaq mink' arikamuykiku.



## Kaqninkuna

# Allpakunamantawan, ayllunchikmantawan, kawsayninkunamantawan

# 1

T'aqa



## Ñuqanchikpa allpanchik | 6

Ñawpa kawsayninchikkunamanta chiqaq willakuy	8
Llapanchikmi uywanakunchik	15
Pacha Mamanchiktam amachananchik	20
Mikhuyninchikkuna sumaq rurunanpaq	26
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104

# 2

T'aqa



## Tiqsi muyunchik | 30

Qallariynin	31
Ñankunapi puriyinchik	38
Kawsayninchik qhawariy	45
Mikhuykuna chhalaymanta	50
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104

# 3

T'aqa



## Allin llamk'ananchikpaq wakichinakusun

54

Aynipi mink'api llamk'anamanta	57
Llaqta umalliqta akllaymanta	63
Mamara llaqta	68
Wasi ruraymantapas puriymantapas	75
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104

# 4

T'aqa



## Ñawpa taytanchikkunap kawsaynin

78

Willuq ayllumanta	81
Pata Kancha ayllumanta	86
Rumira Suntur Mayu ayllumanta	92
Qillqanqa ayllumanta	98
Qillqasqa ch'uyanchaq	102
Añanchay	104



1

t'aaqa

# Ñuqanchikpa allpanchik





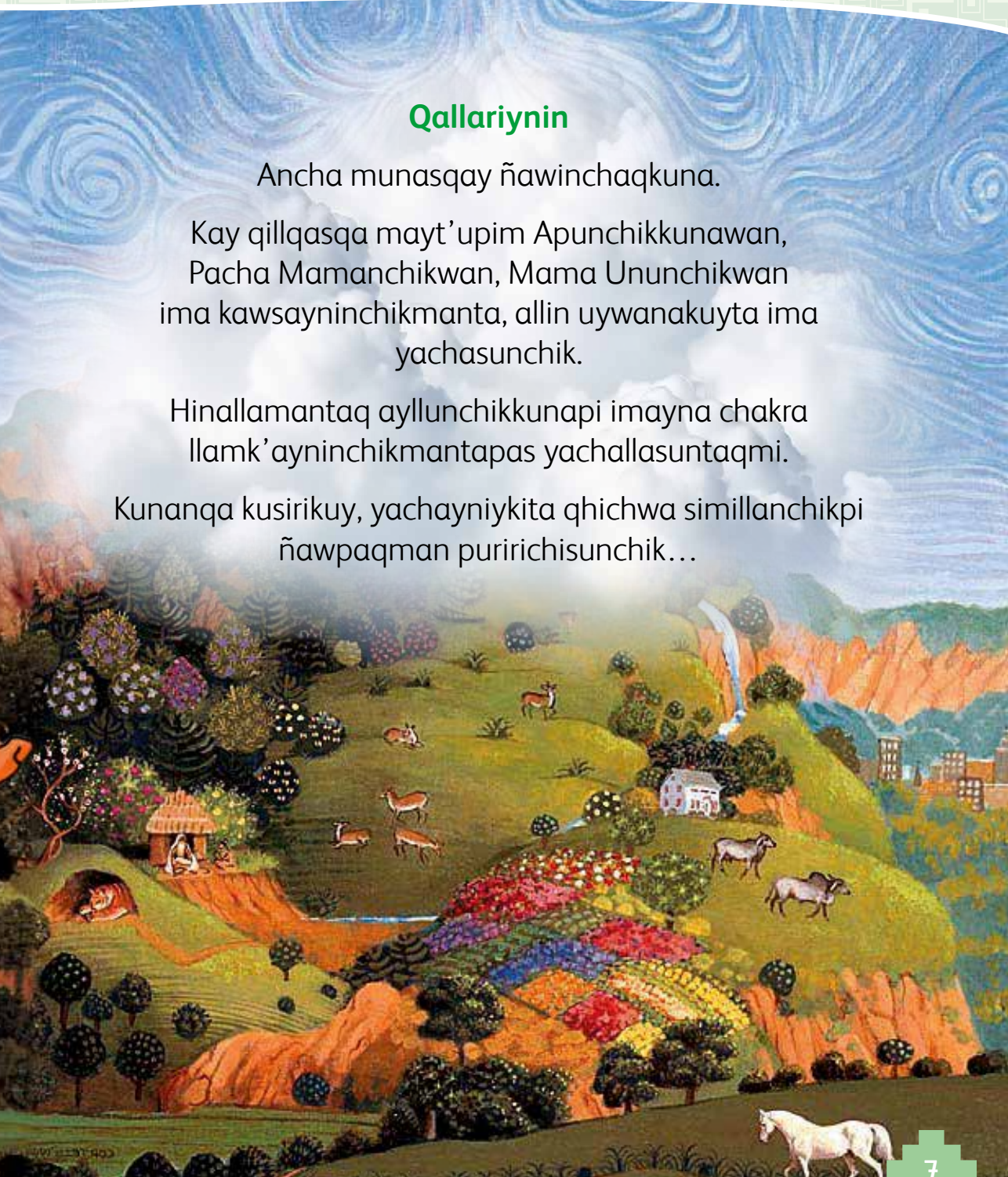
## Qallariynin

Ancha munasqay ñawinchaqkuna.

Kay qillqasqa mayt'upim Apunchikkunawan,  
Pacha Mamanchikwan, Mama Ununchikwan  
ima kawsayninchikmanta, allin uywanakuyta ima  
yachasunchik.

Hinallamantaq ayllunchikkunapi imayna chakra  
llamk'ayninchikmantapas yachallasuntaqmi.

Kunanqa kusirikuy, yachayniykita qhichwa simillanchikpi  
ñawpaqman puririchisunchik...



1

Yachaq runa

Ñawpa kawsayninchikunamanta  
chiqaq willakuy





## Llapanchikmi uywanakunchik

Ñawpa tayta mamanchikkunaqa apunchikkunatawan,  
Pacha Mamanchiktawanqa kawsayniyuqtam munakuywan  
qhawarirqanku.

Hinallataqmi sach'awanpas, uywawanpas, runawanpas huk  
ayllulla kanchik. Mama Ununchikpas kawsayninchikpaqqa  
anchatam yanapawanchik.

## Chakra llamk'ayninchikmanta

Ñawpaqqa runakunam imaymana ruruykunata yunkapipas punapipas llamk'ayku, chayraykum mikhuyninkuqa mana pisiqchu.

Kunanmi ichaqa taksallataña chakrakunata llamk'aypunku, aswanmi ñawpaq chakrap kasqankunapi wasikunatapas ruraykapuchkanku.







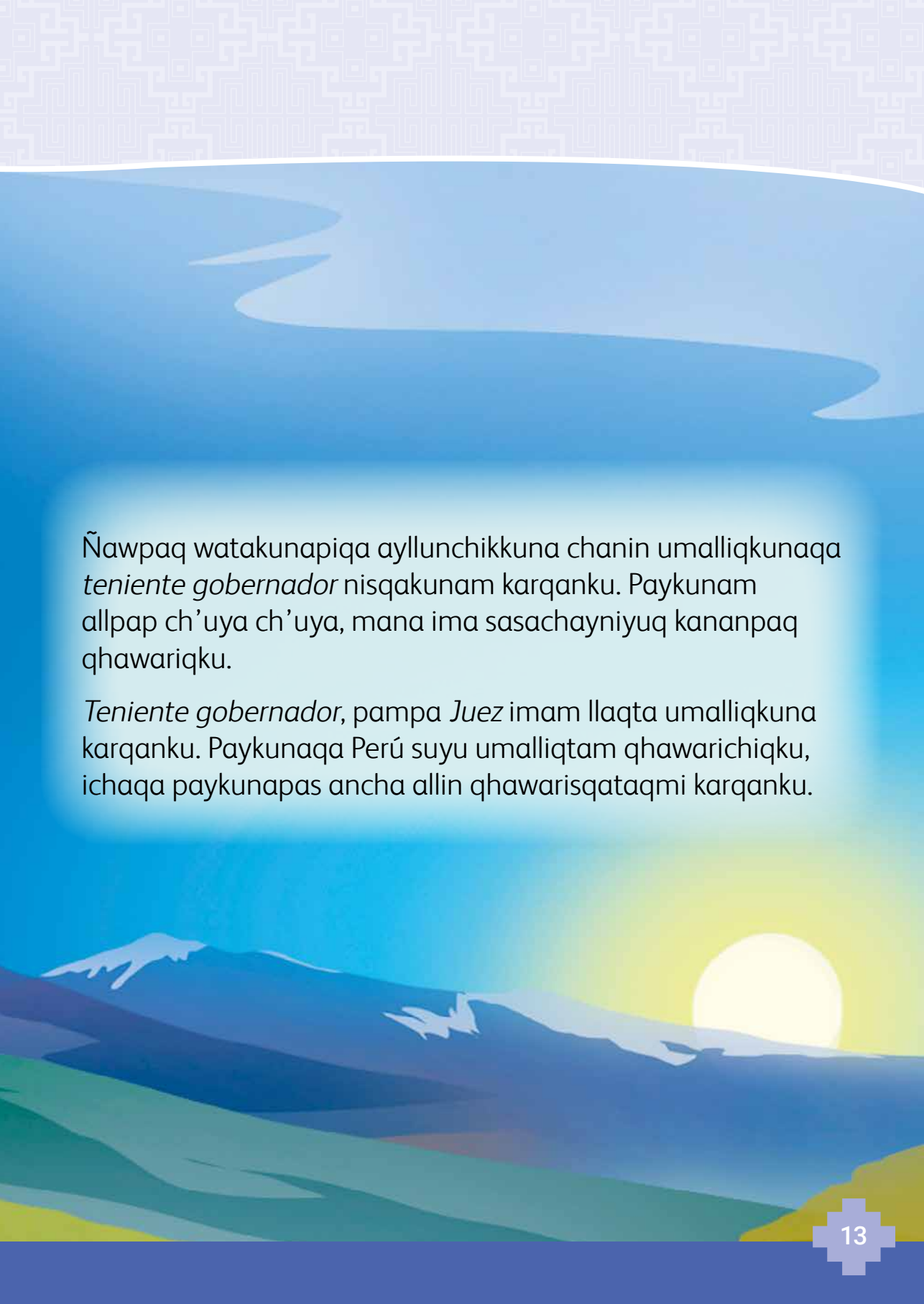


1

Yachaq runa

Umalliqkunap llamk'ayninmanta





Ñawpaq watakunapiqa ayllunchikkuna chanin umalliqkunaqa *teniente gobernador* nisqakunam karqanku. Paykunam allpap ch'uya ch'uya, mana ima sasachayniyuq kananpaq qhawariqku.

*Teniente gobernador*, pampa *Juez* imam llaqta umalliqkuna karqanku. Paykunaqa Perú suyu umalliqtam qhawarichiqku, ichaqa paykunapas ancha allin qhawarisqataqmi karqanku.







## Ayllu kamachikuqkuna

Ñawpa ayllu kamachikuqkunaqa Mallku sutiwan riqsisqam karqanku, manam *presidente* nisqachu.

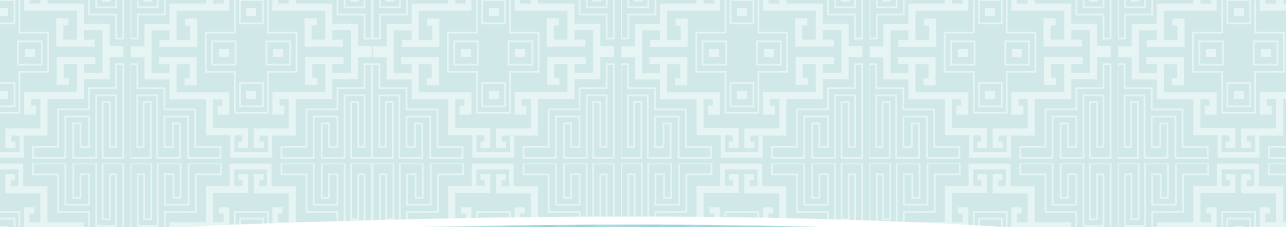
Mallkumanta riqsisqa warmi qharikunaqa ch'uya kawsayniyuq yawar ayllukunam karqanku.

Llapan runakunapas, ayllunkuta ñawpaqman puririchinankupaq, Mallku kaytaqa atiqkum karqan.

### Muyuypi chakra llamk'ay

Ñawpa tayta mamanchikkunaqa chakrankupiqqa muyuy muyuy mit'akunallapim llamk'arqanku: ñawpaqtaqa papata, chaymantataq uqata, kinuwata, qañiwata; chaymantataq q'achukunata.

Chaymantataqmi chay allpakunaqa pichqa watamanta, chunka watakamapas samarqanku.












## **Kawsayninchikpi sasachakuymanta**

Kunan p'unchawkunaqa kawsayninchikpim sasachakuy kachkan. Ununchikmi pisi pisimanta pisiyapuchkan. Chaykuna allichanapaqmi yuyaykuna kan. Urqkunapim hatun t'uqkunata rurana, chaypi unu huñunapaq, quchaman tukuchikpa ch'akiy pachakunapi qarpanapaq.

# Pacha Mamanchiktam amachananchik







Pacha Mamanchikqa kawsayniyuqmi. Allpankunata  
llamk'aptinchikmi llapan mikhuykunata quwanchik.  
Ñuqanchiktam uywawanchik, hinallataq ñuqanchikpas  
uywallanchiktaq.

Chaymi Pacha Mamanchiktaqa asna q'upakunawanqa  
manam qhillichananchikchu.

# Ñawpapi kunanpi allpanchik llamk'ay





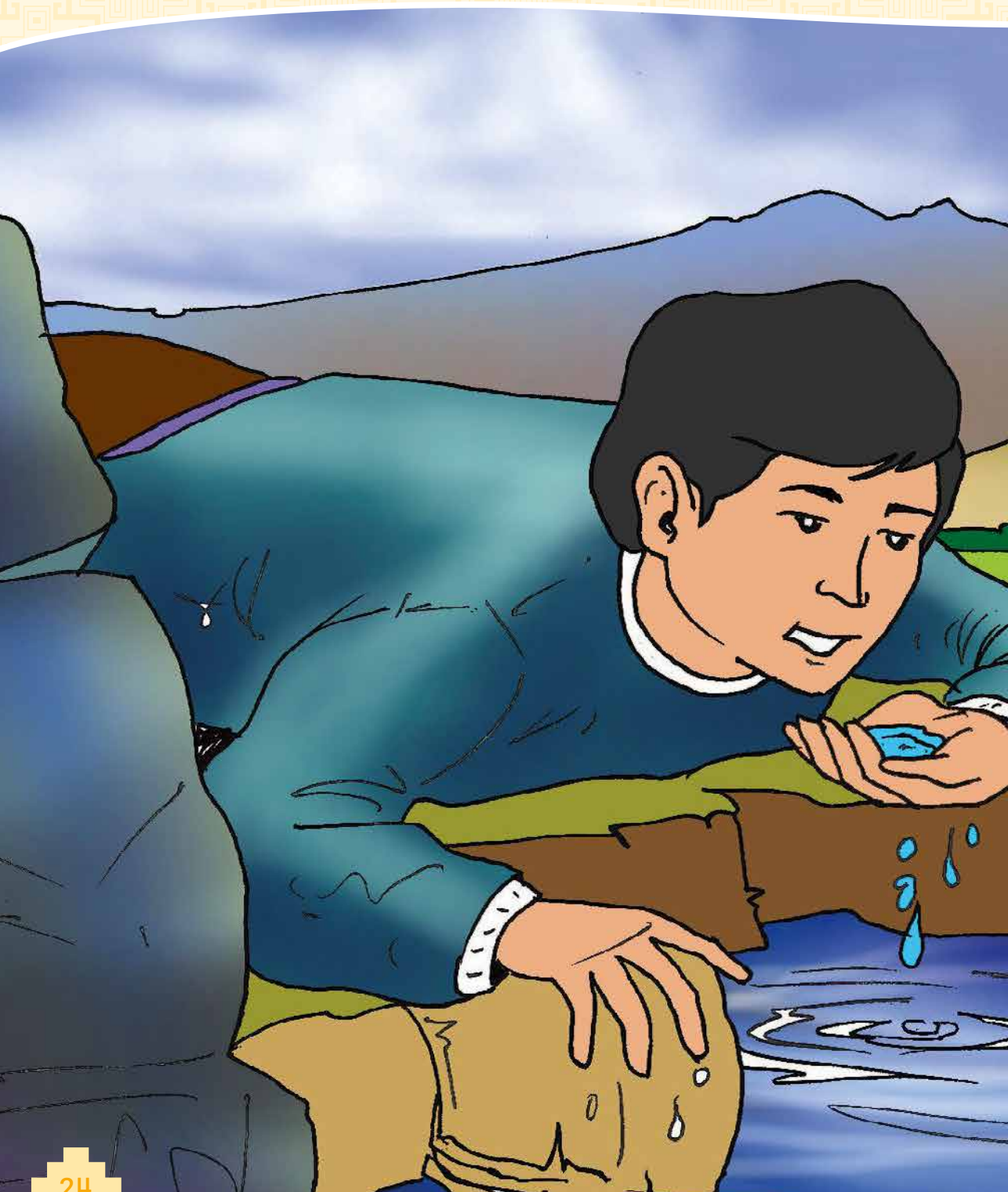


Ñawpaqqa *patrón* nisqa runakunallam hatun allpakunataqa hap'iqku. Chaymi asindado nisqa runakunallam kaqniyuq runaqa karqanku.

Chakrapi llamk'aqpaq kamachikuy qillqasqa nirqan: “Chakra llamk'aqpaqmi allpaqa kapun”, nispa. Chayta niptinñam comunidades campesinas nisqakunaqa paykunallapaqña allpa llamk'ayta atisqaku.

Kunankamapas ayllukuna llapallanku puririsqankuqa rikukuchkanraqmi.

# Una mamanchikmi kawsayninchik





Ñawpaq pachakunamantaraqmi ununchikqa ancha  
yupaychasqa karqan. Pisiyaptinpas kasarachiqkum.

Ñawpaqqa pukyuchakunapas ch'uyay ch'uyaymi mayuman  
tukunanpaq yaykumuqku. Thallaykuspalla upyaykunapaqpas  
karqanmi.

Kunantaqmi pukyunchikkunapas mayunchikkunapas  
qhillichasqaña kapun. Runakunaqa manam ununchikkunata  
qhillichananchikchu.



# Mikhuyninchikkuna sumaq rurunanpaq



Ñawpa tayta mamanchikkunaqa papatawan, hawastawan, qañiwatawan, huk mikhuykunatawan tarpuy qallarinkupaqmi, ñawpaqtaqa Pacha Mamaman haywarikuq karqanku, chaymi sumaqta mikhuykuna llamk'asqanku ruruq karqan.


Kunan pachakunaqa, ichaqa pisillataña Pacha Mamamanqa haywarikunku, aswanpas asna wanukunawanmi llamk'apunku.











Kuraq tayta mamanchikkunaqa allpakuna riqsiytam yachanku: wakin allpam allin papa tarpunapaq, wakintaq sara allpa kanku, huk mikhuykunapaqpas; chaymanhinam llamk'asqanku mikhuyqa hatuchaqta sumaqta ruruq karqan.

Chaymantapas, Pacha Mama kallpachakunanpaq sumaqta mikhuykuna ruruchinanpaq, allpataqa sapa wata uwihakunata, llamakunata, paquchakunata chakra patakunapi puñuchispa wanuyachina karqan.



## Qallariynin

Ancha munasqay ñawinchaqkuna.

Kunanmi kay qillqasqa mayt'upi qhapaq yachaykuna  
makiykiipiña kachkan. Kunanmi llaqtanchikkunap  
yachayninta yachasunchik: chakra llamk'ayninmanta,  
ayllukunap puriryinmantapas.

Kunanqa kusirikuy, yachayta qallarisunchik.









Pacha Mamanchikmi imaymana mikhuykunata ruruchin.

Chay mikhuykunaqa Mama Unup qarpaykusqanwanmi wiñanku.

Sach'akunapas raphinkunata wisnirispam Pacha Mamata mikhuykuna ruruchinanpaq kallpachanku.



# Munakuyninchikmi kusichiwasun

Llapanchikmi Pacha Mamanchiktawan,  
mallkinchikkunatawan, Mama Ununchiktawanpas  
munakuywan qhawaripa amachananchik.

Mana paykuna kaptinqa, manam kawsay kanmanchu.













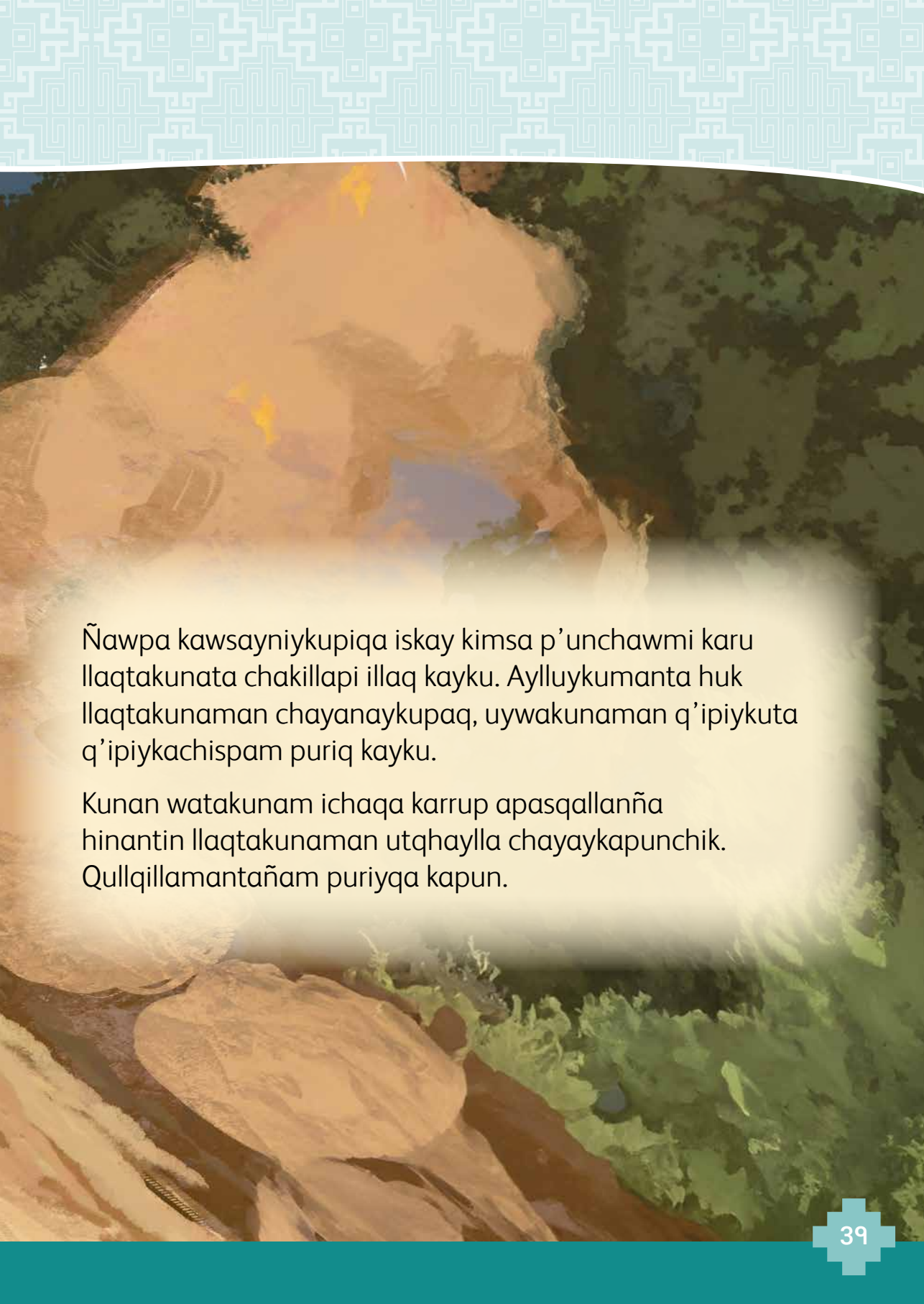
## Malki, sach'akunap kawsaynin

Iwkaliptu sach'ap sayayninga hatunpunim, ichaqa uywayninga achka unupaqmi. Iwkaliptuqa llamt'apaqpas, wasi ruranapaqpas allinpunim, chaymi qhatuptinchikqa qullqitapas quwasunman.

Kapuliwan, lawranwan, sawkuwan, chichawan, chachakumawan, kichwarwan, mulliwan, qiwñawan imaqa huch'uy sach'akunallam kanku. Ruruntapas raphinkunatapas allpa wanunanchikpaq quwanchikmi. Samayninchikpaq wayratapas ch'uyanchankum.







Ñawpa kawsayniykupiqqa iskay kimsa p'unchawmi karu  
llaqtakunata chakillapi illaq kayku. Aylluykumanta huk  
llaqtakunaman chayanaykupaq, uywakunaman q'ipiykuta  
q'ipiykachispam puriq kayku.

Kunan watakunam ichaqa karrup apasqallanña  
hinantin llaqtakunaman utqhaylla chayaykapunchik.  
Qullqillamantañam puriyqa kapun.

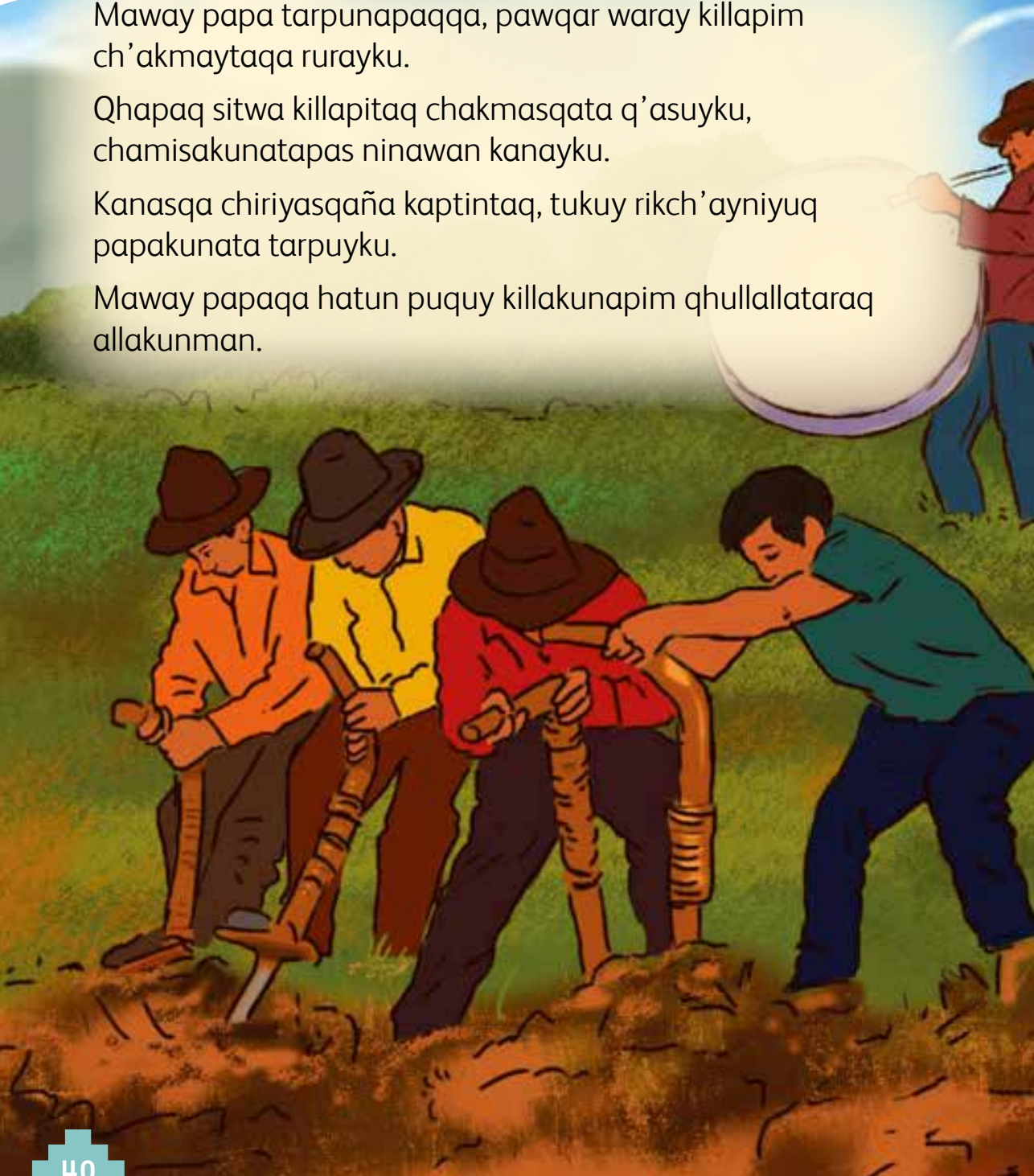


Maway papa tarpunapaqqa, pawqar waray killapim ch'akmaytaqa rurayku.

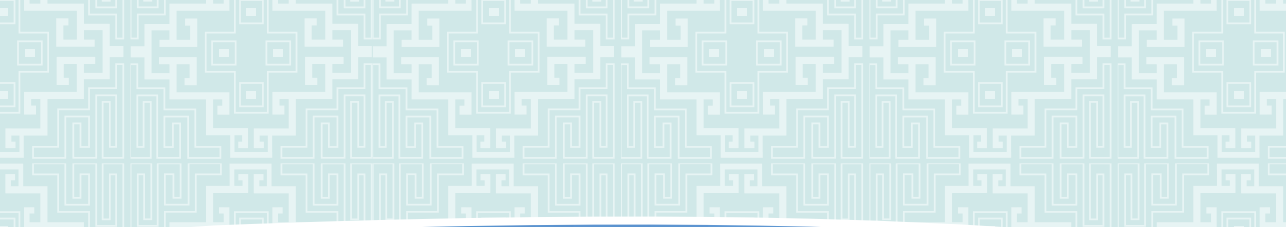
Qhapaq sitwa killapitaq chakmasqata q'asuyku, chamisakunatapas ninawan kanayku.

Kanasqa chiriyasqaña kaptintaq, tukuy rikch'ayniyuq papakunata tarpuyku.

Maway papaqa hatun puquy killakunapim qhullallataraq allakunman.









Combapata llaqtapiqa papata hatun tarpuypi yapunaykupaqqa kaytam rurayku. Qharikunam chaki takllawan hayt'aspa ch'ampata kuyuchiyku, warmikunataq t'ikranku.

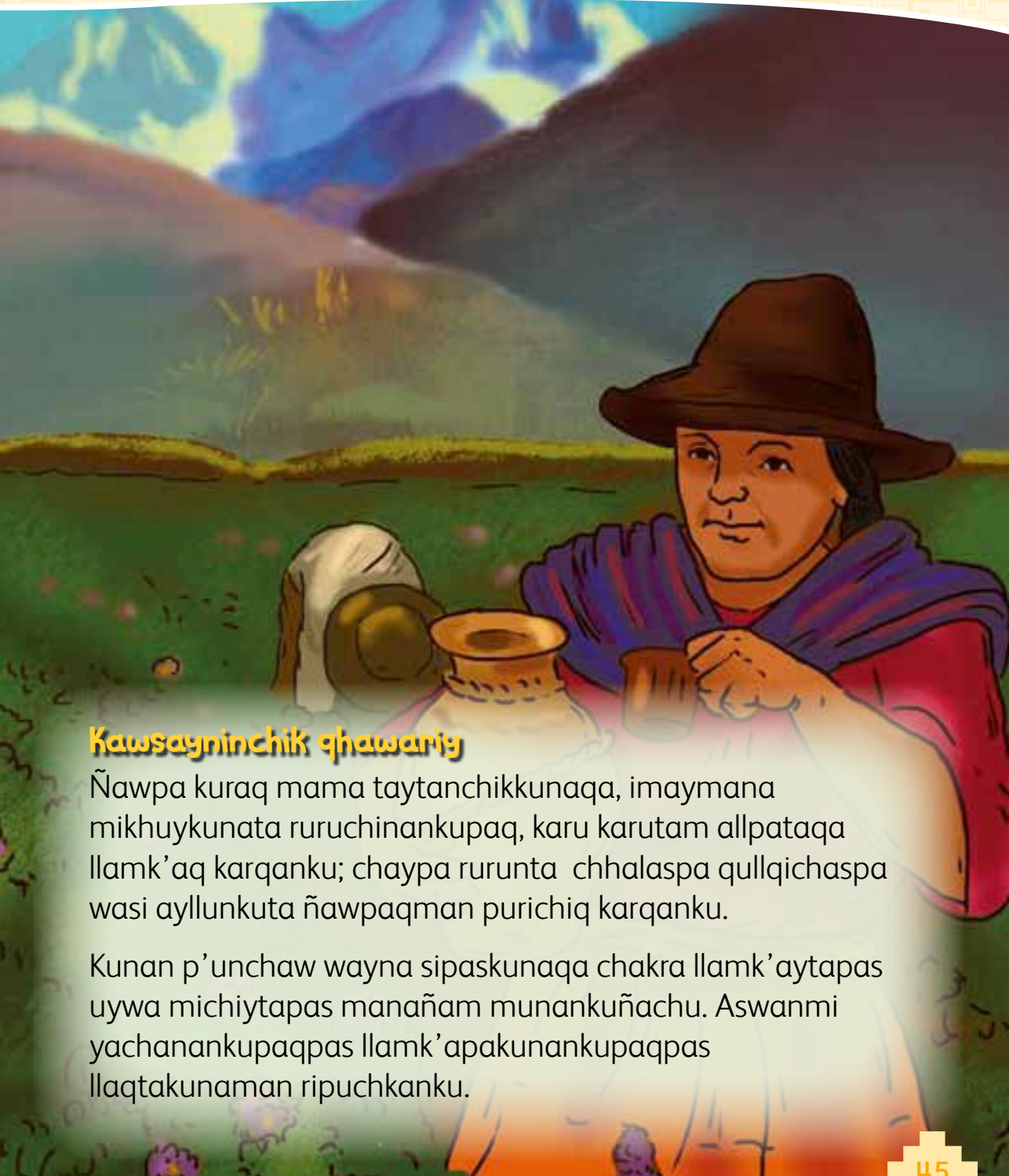
Ayllu masintinqa aynipim llapa papa chakrakuna tukunaykukama yanapanakuyku.











### **Kawsayninchik qhawariy**

Ñawpa kuraq mama taytanchikkunaqa, imaymana mikhuykunata ruruchinankupaq, karu karutam allpataqa llamk'aq karqanku; chaypa rurunta chhalaspa qullqichaspa wasi ayllunkuta ñawpaqman purichiq karqanku.

Kunan p'unchaw wayna sipaskunaqa chakra llamk'aytapas uywa michiytapas manañam munankuñachu. Aswanmi yachanankupaqpas llamk'apakunankupaqpas llaqtakunaman ripuchkanku.

## Warmi qhari chakra llamk'aypi rimanakuy

Chakra llamk'aykunapiqa warmi qhari rimanaykukuspankum tutallamanta chakraman puririq karqanku.

Chakrayuqqa llamk'ayninkuna chayamuptinmi, chakranta allin llamk'anankupaq, qullanata akllan.

Warmikunataqmi llamk'asqanku chakraman, llamk'aykunap mikhunankupaq, tupachisqa mikhunata apanku.













### **Imakunawan allpa llamk'aymanta**

Ñawpaq pachakunapiqa chakrakunataqa chaki taklla llamk'anawan, masa turukunawan imam yapuq karqanku.

Kunan p'unchawkunañataqmi ichaqa traktur nisqallawanña pampa pampanpiqa llamk'ayku. Qhata allpakunatatami, ichaqa mana llamk'asqallataña saqipuyku, chaymi kkillanmantaña purunyaykapuchkanku.







Ñawpa watakunaqa manam qullqipaq llamk' apakuyqa karqanchu. Mikhuykuna ruruchisqaykuqa wasipi mikhunallaykupaqmi karqan. Ichaqa papatawan ch'uñutawan murayatawan qhatuman apaspam sarawan, aruswan, kachiwan, asukarwan huk mikhuykunawanpas chhalanakamuq kayku.

Kunanqa qullqillapaqñam wakinqa qhatunku, chaywantaqmi misk'i rurukunata, asukarta, arrustapas, kachitapas rantikamunku.

4

Yachaq runa

# Kawsayninchikpi sasachakaykunamanta





### **Kawsayninchiipi sasachakuykunamanta**

Ñawpaqqa warak'awanmi sallqa uywakunatapas chakuq kayku. Chaymantapas urpichakunata, q'intichakunata, kukulichakunata, pichinkuchakunata imam warak'awanqa, kawsaykunata q'aruptinku, manchachiq kayku. Kunan pacha irqikunaqa manañam warak'antinqa purinkuñachu, aswanpas waqyana silularllantinñam purinkupas, mikhunkupas, puñunkupas. Chaymi llamk'aytapas, yachaytapas qunqapuchkanku; runa masinkuwanpas, ayllunkuwanpas manañam rimanakunkuñachu.





## Qallariynin

Kawsayninchikkunamanta yachayninchikkuna  
kusirikuywan puririchun. Kay qillqasqa  
mayt'upim yachananchikpaq ayllunchikkunapi  
kamachikuqkunamanta, qullqipa  
llamk'ayninchikmanta, kasunakuypi  
llamk'ayninchikmanta, imaymanapi  
llamk'akuyninchikmanta imam kachkan.





## Aynipi mink'api llamk'anamanta

Ñawpa tayta mamanchikkunaqa aynipiwan,  
mink'apiwanmi chakrankuta llamk'aq karqanku.

Kunan p'unchawkunam ichaqa qullqillapaqña rurachkanku.

Aynipiwan, mink'apiwan llamk'ayninchiktaqa manam  
hayk'aqpas qunqananchikchu.

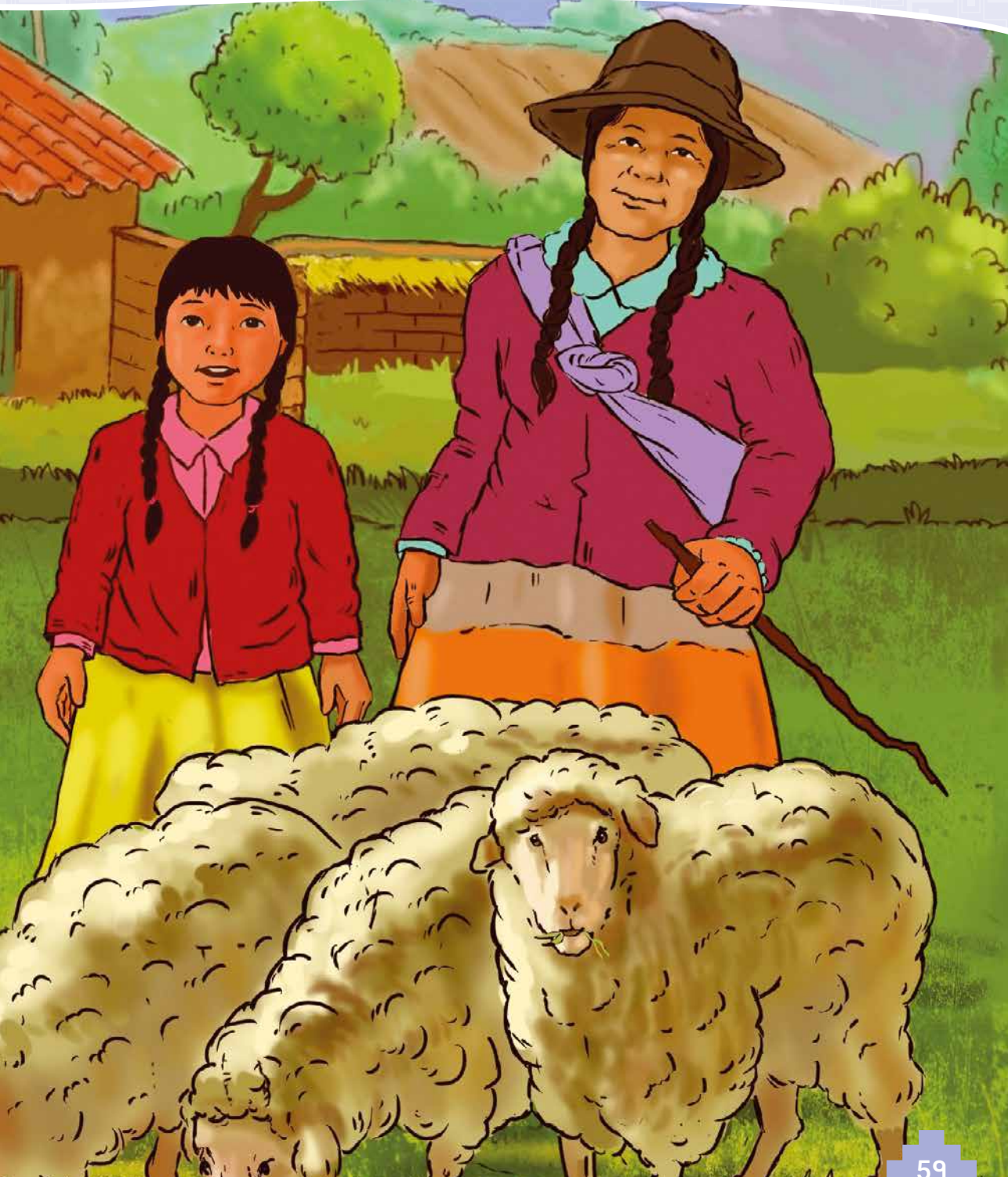


## T'utura runakunap kawsayninmanta

T'utura llaqtapi uywa michiq runakunaqa chimpa chimpallam tiyaq karqanku. Uywakunata mana imapas wañuchinanpaqmi ch'ukllapi puñupayaqku.

Karnawal chayamuptintaqmi llapa ayllu masinkuta watukamuq karqanku. Killa p'unchawtataq t'inkaykuqku, anti p'unchawtataq uywap tiyananpi tusuykuspa takiykuspa mallkita wit'uyuq karqanku.





# Yawar ayllunchikpa puririynin





Paqarisqanchikmantapacham tayta mamanchikwan  
tiyanchik; wiñasqanchikmanhinataqmi, allin runa  
kananchikpaq yanapawanchik.

Wayna sipas kapuspañam tayta mamanchikmanta  
kasarakuspa sapaq yawar ayllu paqarichinapaq  
t'aqakapunchik.







### **Llaqta umalliqta akllaymanta**

Ñawpa watakunapiqa manam pakallapichu llaqta umalliq akllay karqan.

Hatun huñunakuykunapim, llapa llaqta runantin, llaqta taytata, *teniente gobernador* nisqatapas makita huqarispallam akllariqku.

T'utura aylluqa chay Oropesa, Antabambas suyuchapim tarikun, wak Apurímac suyupi. T'utura llaqtap sutinga kayhinas paqarisqa. Manchuqlla pampapis qucha kasqa, chaypitaqsi t'utura wiñasqa, chaymantas T'utura nispa sutiyaqpusqaku.
















Ayllunchikkunapiqa mana maqanakuspa, mana  
chiqninakuspa, mana k'aminakuspa kawsananchik; chaymi  
allin kawsayqa.

Allin kawsaypiqa ima llamk'asqanchiktapas utqhayllamanmi  
rurasunchik.









Mamara llaqtaqa *Grau* suyuchapi, *Apurímac* suyup ukhunpim tarikun. Ñawpaqqa kay llaqtapiqa k'ikllukunapas pichasqam karqan. Qulluta niraq rumikunawan pampaman churasqam karqan.

Kunan p'unchawkunam ichaqa manaña ñawpaqhinañachu, k'ikllunkunapi purispapas laq'akuwaqmi.



Unay pacha llaqtakunapiqa qallariyllapaqmi *primaria* nisqa yachay wasikuna karqan. Chaykaman wasipiqqa tayta mama wawakunantin huñulla tiyaq kayku. Chaymantataqmi wawakunaqa yachayninku hunt'apanankupaq huk hatun llaqtamanña ripuqku.





# Tayta mamap wawan yachachiynin





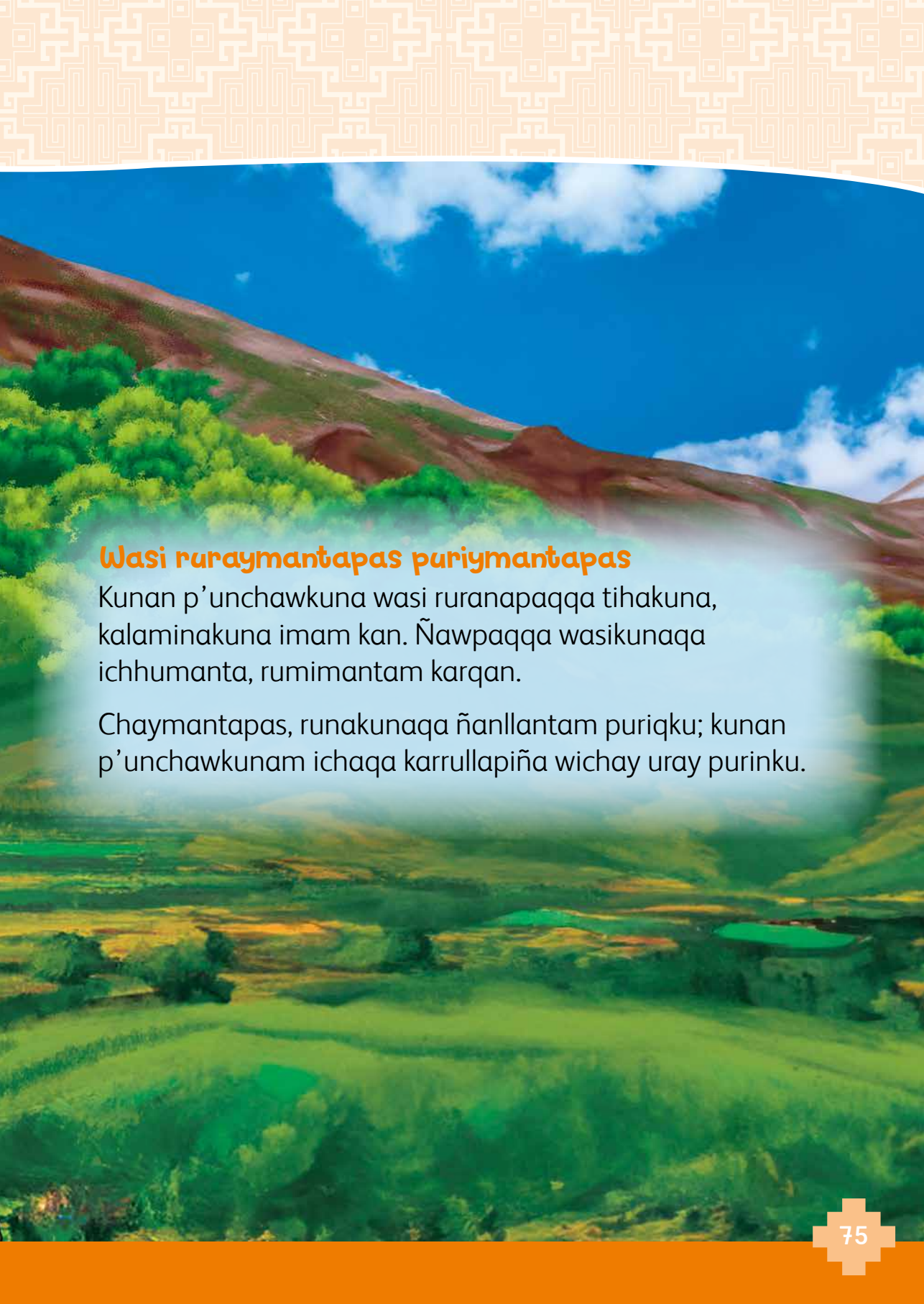
Ñawpa kuraq tayta mamakunaqa warmi wawankuman  
huch'uychanmantapacha millmamanta q'aytu puchkayta,  
k'antiyta, awayta ima yachachiqku.

Qharichakunatatami chakra llamk'ayta, uywa michiyta,  
qatiyta ima yachachillaqkutaq.

Kunanmi ichaqa runakuna wawankup yachasqankuwan  
llakikunku. Manañas ñawpaqhinachu yachanku.







## **Wasi ruraymantapas puriymantapas**

Kunan p'unchawkuna wasi ruranapaqqa tihakuna, kalaminakuna imam kan. Ñawpaqqa wasikunaqa ichhumanta, rumimantam kargan.

Chaymantapas, runakunaqa ñanllantam puriqku; kunan p'unchawkunam ichaqa karrullapiña wichay uray purinku.



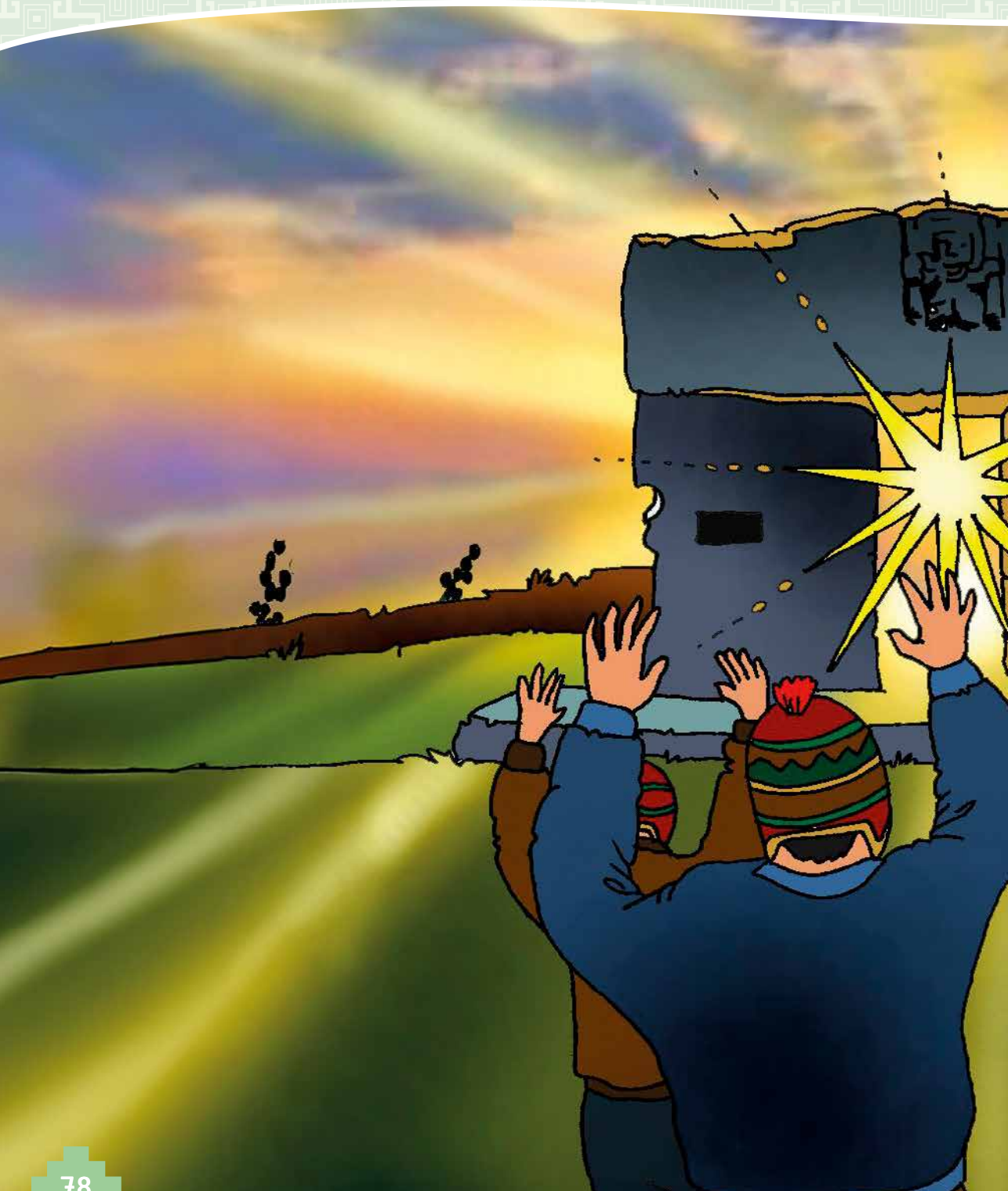
Ñawpa tayta mamakunaqa wawankuta  
qhullachanmantapacha sikichanta thantachawan  
k'uyuspallam uywaqku.

Puriyta yacharquptintaq qharichatapas warmichatapas  
phalikayuqta kulischayuqta uywaqku. Kulis nisqawanqa mana  
millayta hisp'aykukunanpaq churaqku.





# Ñawpa taytanchikkunap kawsaynin





## Qallariynin

Ancha munasqay irqichakuna / warmachakuna.

Kunanqa chay munay qillqasqa mayt'u ñawinchayta kusikuywan qallariy.

Kay qillqasqap mayt'up sunqunpim ayllunchikkunap imayna paqarisqanmanta, llaqtanchikkunapi p'achakuyninchikkunamanta, ñawpaq pachakunapi llamk'ayninchikmanta, kawsayninchikmantapas tarisunchik.

Kunanqa yachayniyki puririyña...





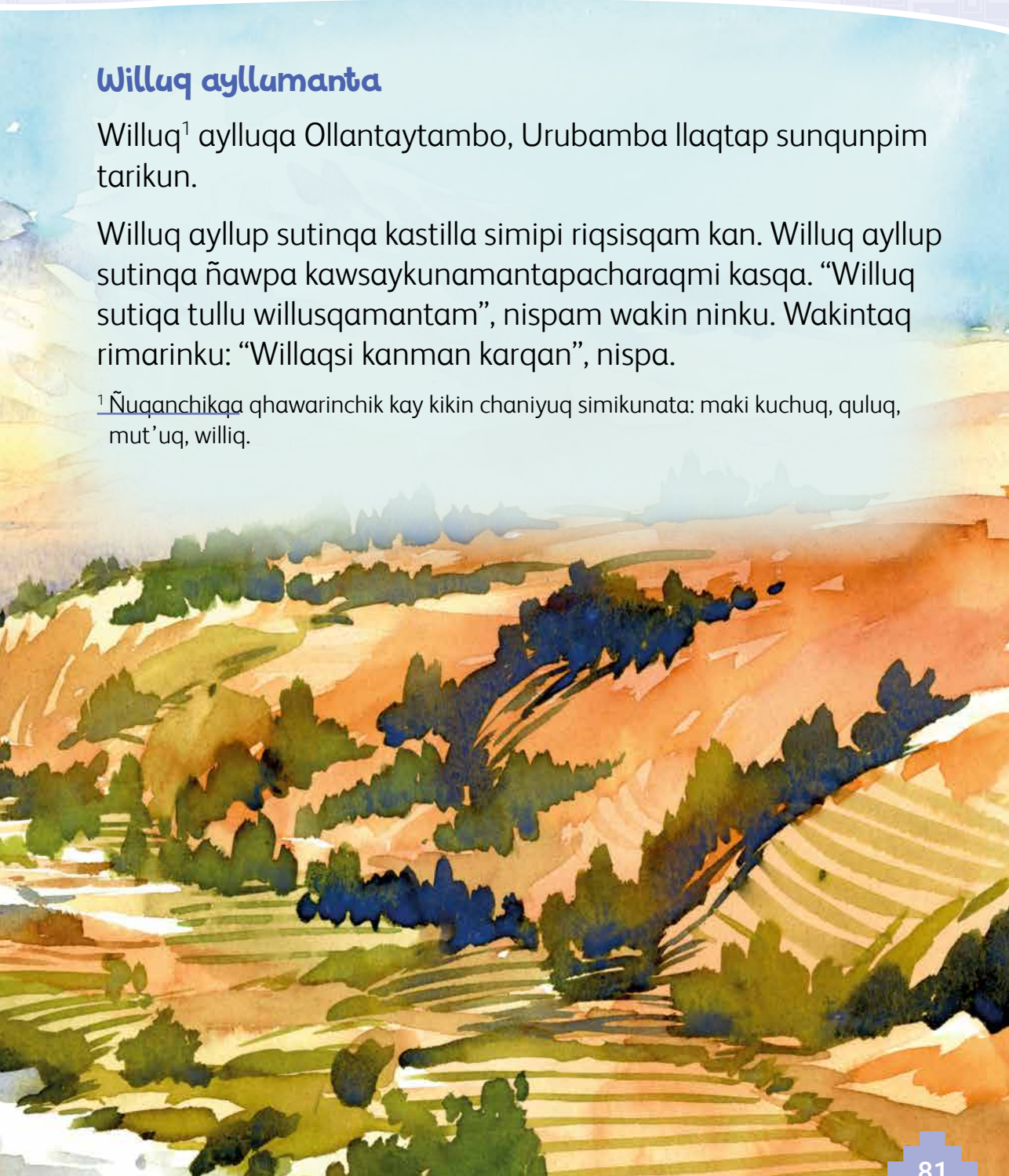


## Willuq ayllumanta

Willuq<sup>1</sup> aylluqa Ollantaytambo, Urubamba llaqtap sunqunpim tarikun.

Willuq ayllup sutiqa kastilla simipi riqsisqam kan. Willuq ayllup sutiqa ñawpa kawsaykunamantapacharaqmi kasqa. “Willuq sutiqa tullu willusqamantam”, nispam wakin ninku. Wakintaq rimarinku: “Willaqsi kanman karqan”, nispa.

<sup>1</sup>Ñuqanchikqa qhawarinchik kay kikin chaniyuq simikunata: maki kuchuq, quluq, mut' uq, williq.





## Willuqmanta ñawpa runakunap kawsaynin

Willuq ayllumanta ñawpa runakunaqa Asinda Compone<sup>2</sup> nisqapis llamk'asqaku. Ñawpaqqa, asindadullas allpayuq kasqa, runa masinchikqa, manas.

Asindamanta mana qarquchikunankuraykum, asindadullapaq chakratapas ruruchisqaku, uywakunatapas mirachisqaku.

<sup>2</sup>Hacienda Compone: asindadukuna kawsachkaptinraqmi Ollantaytambo llaqtap urayninta Compone nispa nirqanku, kunankapas kachkallanmi.









1

Yachaq runa

# Willuqmanta yawar ayllukuna







Ñawpaqqa, Willuq ayllupiq Laure yawar ayllukunas  
tiyasqaku.

Chaymantañas yunkaman yaykuq qhipakapusqaku.  
Kaykunam karqanku: Melo, Futuri, Laucata, Quispe, Echame,  
Sinchí yawar ayllukuna.

Kunanqa Willuq ayllup sunqunpiqa achka yawar  
ayllukunañam kawsachkanku.









## Willuq Patakancha ayllupi

Kunanqa Ollantaytambo, Urubamba llaqtakunap sunqunpi tarikuq Patakancha ayllumanta yachasunchik.

Ñawpa taytakunam willakunku: "Patakancha patapis kancha ukhupi warmikuna luraypu pallaykunata, patakikunata awaaku".

Hinaspas runakunaqa rimarisqaku: "Kanchapitaq patakikunata warmikuna awachkanku chayqa, ayllunchiktayá Patakancha, nispa, suti yapusun". Chay pachamantaraqmi chay ayllup sutin kastilla simipi qillqanqa *Patacancha* kapun.





Kunantaqmi wayna sipaskunaqa imanaptinmi Patakancha  
sutiwan ayllunku sutiyaqankutapas manaña yachankuñachu.

Aswanpas silularllawanña puripunku.

Chaymi ayllunchikpa yachayninkunatapas,  
kawsayninkunatapas qunqapuchkanku.





Ñawpaq pachaqa, iskay kimsa wasi ayllullas karu karunkalla ichhu wasinkupi tiyakusqaku.

Patakancha aylluqa ch'insi kasqa, uywa michinallas, manataq ima sach'apas wiñasqachu.

Kunanqa Patakancha ayllupiq aycha yawar ayllukunaña llaqtachakuspanku tiyapunku.





3

Yachaq runa

# Ramira Santar Maya ayllamanta







## Rumira Suntur Mayu ayllu

Rumira Suntur Mayu aylluqa Ollantaytambo Urubamba Qusqu llaqta ukhupim tarikun.

Kimsa sutimanta huñusqam:

Rumira nispa sutichakurqan allpankunapi achkha **rumi rumi** kasqanrayku.

**Suntur:** Chawaypata nisqapim inkakunap pirqasqam rumimanta muyu wasi kachkan, chaypis imaymanata yachaqku.

Wichaynin wayq'umantataq huk **mayu** yaykumuchkan.

Kunantaqmi Rumira Suntur Mayu sutiwan riqsisqa kapun.



Rumira Suntur Mayumanta ñawpa runakunaqa asindap allpankunallapis llamk'apakuqku. Wak 1968 watapis tayta Juan Velasco Alvarado Perú suyunchikmanta umalliq kachkaptinmi kamachikamusqa: "Allpaqa chakra llamk'aqpaqmi kanan", nispa, chay *Reforma Agraria* nisqapi.

Chay watakunamantas runakunaqa llamk'asqankumanhina allpakunata hap'isqaku.

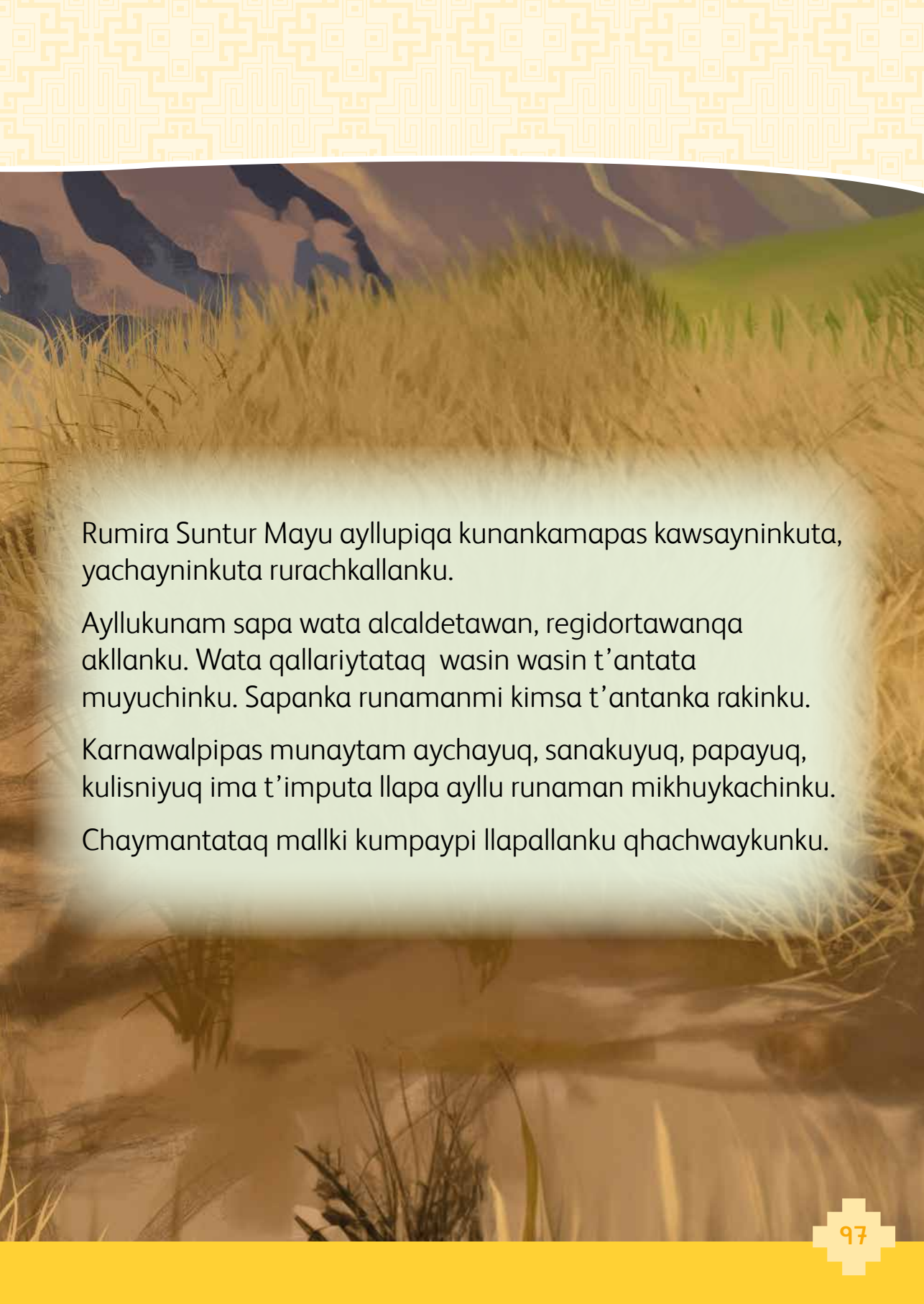
Umalliqkunatapas ancha allin kawsayniyuq runakunata akllarisqaku.











Rumira Suntur Mayu ayllupiqá kunankamapas kawsayninkuta,  
yachayninkuta rurachkallanku.

Ayllukunam sapa wata alcaldetawan, regidortawanqa  
akllanku. Wata qallariytataq wasin wasin t'antata  
muyuchinku. Sapanka runamanmi kimsa t'antanka rakinku.

Karnawalpipas munaytam aychayuq, sanakuyuq, papayuq,  
kulisniyuq ima t'imputa llapa ayllu runaman mikhuykachinku.

Chaymantataq mallki kumpaypi llapallanku qhachwaykunku.







## Qhillqanqa ayllumanta

Qhillqanqa aylluqa Ollantaytambo Urubamba Ilaqtakunap sunqunpim tarikun.

Qhillqanqa sutiqa inkakunap kawsayninmantaraqmi kasqa.

Ñawpa runakunam Platiria sutiyaq aylluman, yunka uraymanpas Palqaa Pampa chimpanta purisqaku.

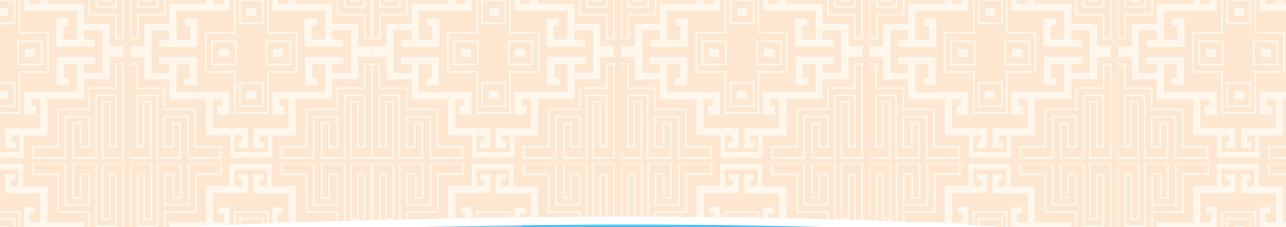
Palankanayuq anchay niqpin p'alta rumita tarisqaku, chaypim qhillqasqa kasqa, chaymantapacham Qhillqanqa ayllu nispa sutiyaqpusqaku.

Qhillqanqa ayllumanta qharikunaqa tawa p'unchawmi  
inka ñanpi llamk'anaman rinku, chaymanta wasi ayllunku  
ñawpaqman purichinankupaq qullqita apamunku.

Warmikunataq puchkaspa, k'antispa, awaspa ima ayllunkupi  
tiyanku, hinaspa yachay wasipi yachamunankupaq  
wawankuta yanapanku.

Warmi qharim ayllunkuta llapanpi yanaparinakuspa  
ñawpaqman pusarinku.







## Qillqasqa ch'uyanchaq

1. **Melo Echame, A.** (15 de enero de 2024). Huilloc . Willuq. [Audio [https://drive.google.com/file/d/1CJehRilC9yatbcMNT\\_wiUiCCN7ML49ci/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1CJehRilC9yatbcMNT_wiUiCCN7ML49ci/view?usp=sharing) ] / Entrevistado por Julio Quispe Laucata.
2. **Yupanqui Quispe, J.** (16 de enero de 2024). Comunidad Patacancha. [Audio <https://drive.google.com/file/d/1HJ9ARIw3BziivRKnbcZ0QhXNQyaA0mWQ/view?usp=sharing> ] / Entrevistado por Julio Quispe Laucata.
3. **Quispe Laucata, C.** (17 de enero de 2024). Rumira Sondormayo. [Audio <https://drive.google.com/file/d/1PH4vCTbNmsqu0assNYUSLAvfRGoDBkne/view?usp=sharing> ] / Entrevistado por Julio Quispe Laucata.
4. **Echame Huaman, V.** (18 de enero de 2024). Qhillqanqa ayllu. [Audio <https://drive.google.com/file/d/1NL4Dhooi4XE31WBf-1vkre9Z6joE1VRq/view?usp=sharing> ] / Entrevistado por Julio Quispe Laucata.
5. **Quispe Cjuro, M.** (19 de enero de 2024). Alcaldes, regidores comunales. [Audio <https://drive.google.com/file/d/1bMqXpqqfBVaX6R3wXYBIPU3kBcxf0h7k/view?usp=sharing> ] / Entrevistado por Julio Quispe Laucata.







## Añanchay

Kay qillqasqaqa kuraq wawqi pananchikkunap  
yachayninkupas, rimayninkupas, kawsayninkupas  
qhawarisqa kachkan. Paykunaman hatun  
añaychakuyninchik kachun.



*La presente obra recoge el testimonio de los sabios y  
sabias, respetando sus formas de expresión oral y su  
visión respecto a los saberes consultados. A quienes  
se les agradece por su entrega y compromiso con su  
pueblo y su cultura.*







**Añanchay**



**Andres  
Melo Echame**



**Cristobal  
Quispe Laucata**



**Juan  
Yupanqui Quispe**



**Melchor  
Quispe Cjuro**



**Vidal  
Echame Huaman**





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III

### Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV

### Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la Ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V

### La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI

### Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.